

782.1.087(477)

147

М. ЛЕОНТОВИЧ

НА РУСАЛЧИН ВЕЛИКДЕНЬ



М. Леонтович

НА РУСАЛЧИН ВЕЛИКДЕНЬ





М. ЛЕОНТОВИЧ

НА РУСАЛЧИН ВЕЛИКДЕНЬ



Опера на одну дію

клавір

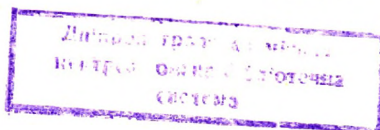
Лібретто М. Леонтовича за казкою Б. Грінченка

Літературна редакція Д. Бобиря

Музична редакція М. Скорика



18990



КИЇВ

„Музична Україна“

1980

ВІД РЕДАКТОРА

У 1919 році М. Д. Леонтович почав писати оперу на сюжет казки Б. М. Грінченка «На русалчин великдень». Несподівана смерть перервала творчу працю композитора, залишилися тільки окремі номери та ескізи першого акту, задумані композитором другий і третій акти не були початі.

Цей матеріал до опери було видано 1931 року: М. Леонтович. «Музичні твори», зб. 8, Харків—Київ, «Література і мистецтво». З тих пір не раз у композиторів і музикознавців виникала думка про можливість опрацювання вищезгаданого матеріалу для сценічного втілення музики Леонтовича. Окремі номери і сцени опрацьовували С. Людкевич і М. Вериківський. Однак повністю ця опера не була завершена і поставлена. І тому, коли в 1975 році вирішили поставити цю оперу до столітнього ювілею від дня народження М. Д. Леонтовича, я з радістю взявся за труд завершити оперу і підготувати до постановки.

Робота почалася з лібретто: поет Д. М. Бобир зробив редакцію віршованого тексту і доопрацював сюжет так, що твір дістав форму завершеної опери на одну дію. В редакції музичного матеріалу була необхідність досить відчутного втручання. Річ у тім, що тільки половина опери — закінчені музичні номери, а друга половина це ескізи, окремі теми, чернетки. Я намагався якомога повніше зберегти матеріали Леонтовича, однак у певних випадках прийшлося істотно перекомпонувати їх і дописувати окремі сцени. Тому ця праця — одна із спроб завершення опери Леонтовича і можуть виникнути нові спроби редакції цього музичного матеріалу.

В редакцію музики майже зовсім не було введено нового інтонаційного матеріалу, все новонаписане ґрунтується на інтонаціях ескізів Леонтовича. Також при оркеструванні опери, там де було можливо, дотримано вказаних Леонтовичем тих чи інших інструментів.

Висловлюю подяку музикознавцям М. М. Гордійчукові і В. Д. Тимофєєву, які дали мені необхідний матеріал і постійно допомагали в процесі роботи.

1977 року відбулася постановка в Київському театрі опери та балету одноактної опери М. Д. Леонтовича під назвою «Русалчині луки».

М. М. Скорик



Дійові особи

КОЗАК	—	тенор
ПЕРША РУСАЛКА	—	сопрано
ДРУГА РУСАЛКА	—	меццо-сопрано
ТРЕТЯ РУСАЛКА	—	сопрано
ЧЕТВЕРТА РУСАЛКА	—	альт (меццо-сопрано)
НОВА РУСАЛКА	—	сопрано
ХОР РУСАЛОК	—	сопрано, альти
ХОР ЛІСОВИКІВ	—	тенори, баси

1. Аріозо козака

Луки над берегом Дніпра.

Andante

simile

The first system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, marked with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained notes and chords.

Появляється Козак.

The second system of the piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with triplets and slurs, marked with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained notes and chords.

The third system of the piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with triplets and slurs, marked with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained notes and chords.

1

КОЗАК

p

The fourth system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, marked with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained notes and chords.

Та де ж це я? Ген вер _ би над во _

К.

- до - ю... Гай пе-ре -

К.

- йшов... і-ду те-пер лу-ко-ю.

2

Дніп-ро, во-да в о-черетах шу-

3 3 3 3 3 3 simile

К.

- мить... Ку-ди по-пав?

К.

Ко_ ли б не за_ блу_ дить,—

simile

К.

mf

це лу_ ки ті, ру_ сал_ чи_ ні...

cresc.

К.

p

simile

До га_ ю вер_

К.

_ нуть, ма_ буть, та йти_ му аж до кра_ ю.

Йде, зникає і знову повертається.

росо а росо cresc.

This system shows a piano accompaniment for the first system. The right hand features a continuous eighth-note melody with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained notes and some movement. The instruction "росо а росо cresc." is written above the right hand.

К. Сходить місяць. 4 *mf*

Як пиш — но

росо а росо cresc. *mf*

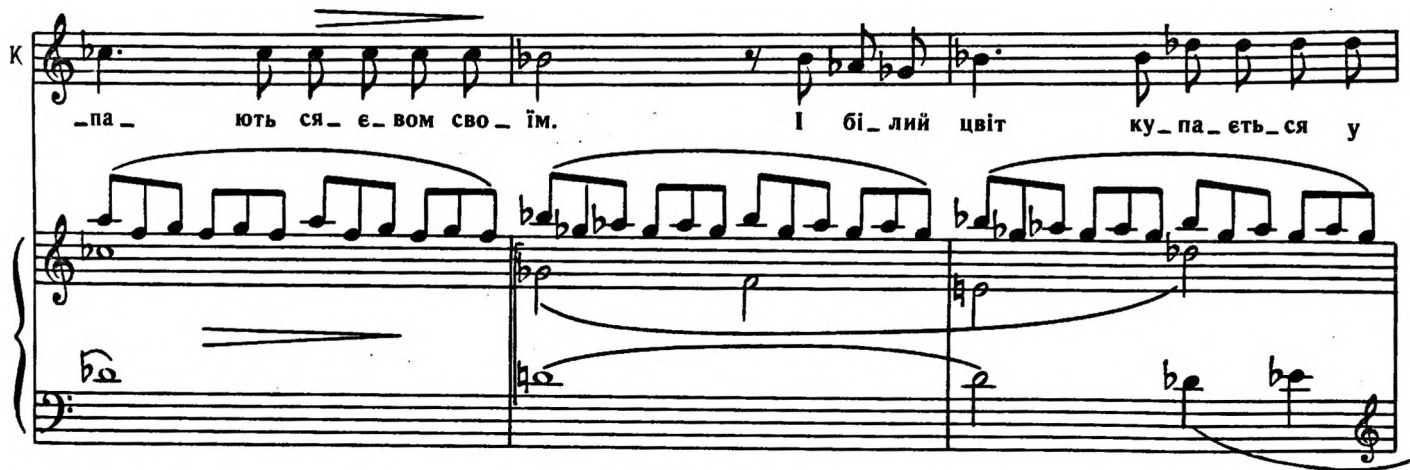
This system contains the vocal entry and piano accompaniment for the second system. The vocal line (marked "К.") begins with the lyrics "Як пиш — но". The piano accompaniment continues with the eighth-note melody. The instruction "Сходить місяць." is above the vocal line, and "4" is in a box. The dynamic "mf" appears twice.

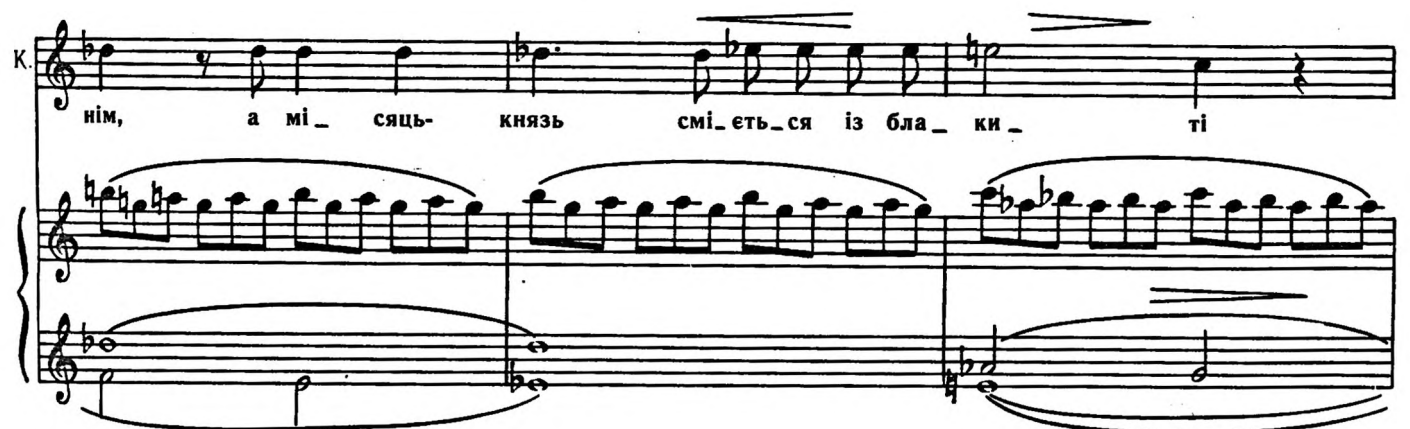
К. тут... Ку_ди лиш не по_гля_ ну,— зір_ки бри_

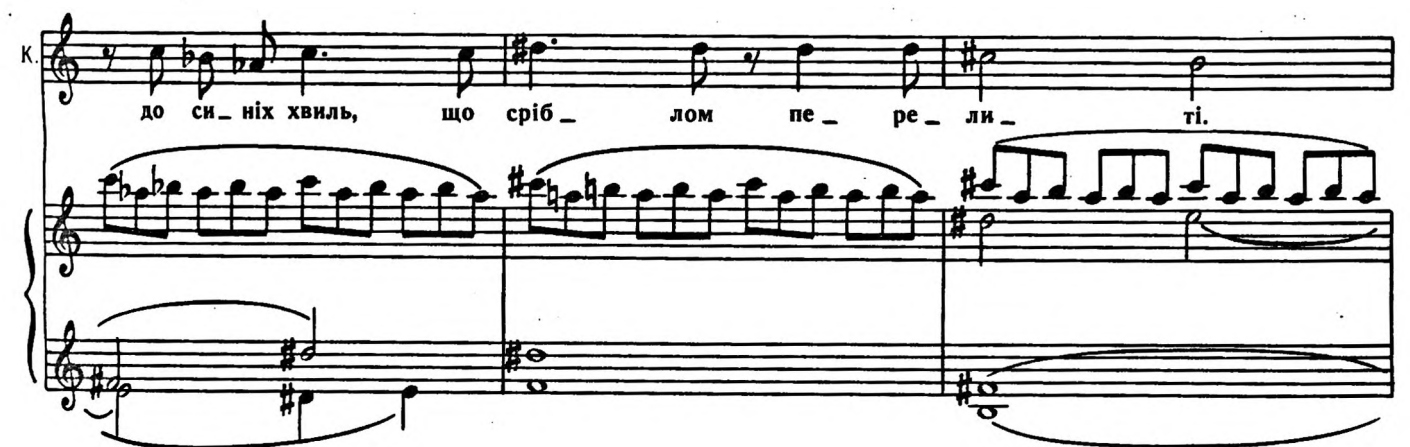
This system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line (marked "К.") has the lyrics "тут... Ку_ди лиш не по_гля_ ну,— зір_ки бри_". The piano accompaniment maintains the eighth-note texture.

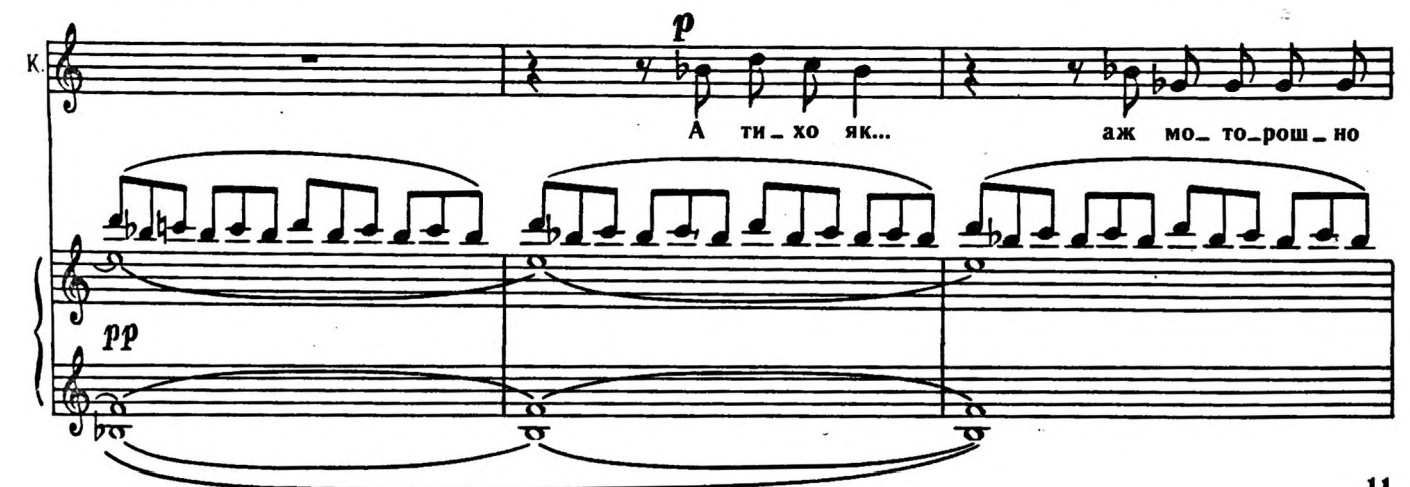
К. _нять кризь пе_ ле_ ну ту_ ма _ ну, все об_ си_

This system concludes the vocal and piano accompaniment on this page. The vocal line (marked "К.") has the lyrics "_нять кризь пе_ ле_ ну ту_ ма _ ну, все об_ си_". The piano accompaniment continues with the eighth-note melody.

К.  *па ють ся е вом сво ім. І бі лий цвіт ку па єть ся у*

К.  *нім, а мі сяць князь смі єть ся із бла ки ті*

К.  *до си ніх хвиль, що сріб лом пе ре ли ті.*

К.  *А ти хо як... аж мо то рош но*

К. ста_ ло, ра_ ніш хоч со_ ло_ в'ят_ ко ще_ бе_ та_ ло...

attacca

2. Пісня козака

Più mosso

mf КОЗАК

Ран_ ку тре_ ба по_ че_ ка_ ти, си_ лу злу не дра_ ту_ вать.

К. Зав_ тра вій_ сько до_ га_ ня_ ти, — час_ по_ ра від_ по_ чи_ вать.

attacca

3. Поява першої русалки

Moderato con moto

Туман застигає берег.

The first system of musical notation is for a piano accompaniment in 3/4 time. The right hand (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic, playing a series of chords and single notes, with a long melodic line spanning across the first two measures. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

The second system continues the piano accompaniment. The right hand features more complex chords and melodic lines. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A crescendo (*cresc.*) marking is placed in the right hand, indicating a gradual increase in volume.

The third system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment. An acceleration (*acceler.*) marking is placed in the right hand, indicating a gradual increase in tempo.

Виходить Русалка, дивиться на місяць. Туман зникає.

The fourth system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A forte (*f*) dynamic is marked in the right hand. The system ends with an *attacca* marking, indicating a transition to the next piece.

4. Заклик першої русалки

Vivo

ПЕРША РУСАЛКА *mf*

Гей, ча_ су не гай_ те, ко_ ха_ ні сес_ три_ ці, з во_

Р.І. _ ди ви_ ри_ най_ те, зі_ йшов бі_ ло_ ли_ ций! Гей!

Р.І. Гей!

Р.І. Гей!

attacca

5. Козак і поява всіх русалок

Moderato con moto

Знову туман.

Piano introduction in 3/4 time, key of D minor. The right hand starts with a piano (p) dynamic, playing a series of chords and a melodic line. The left hand plays a bass line with eighth notes and quarter notes. The tempo is Moderato con moto.

КОЗАК

mf

Ма_

Musical score for the 'Kozak' section. It features a vocal line (K.) and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. The dynamic is marked *mf* (mezzo-forte). The section ends with a crescendo (cresc.) marking.

Musical score for the first vocal part (K.). The vocal line includes the lyrics: "ра чи сон? Не стям_лю_ся я зди_ва: я_". The piano accompaniment continues with harmonic support. The dynamic is marked *p* (piano).

Musical score for the second vocal part (K.). The vocal line includes the lyrics: "ка ж во_на струнка й врод_ли_ва!". The piano accompaniment continues with harmonic support. The dynamic is marked *p* (piano).

Русалки виходять з води на берег. Туман зникає.

A piano introduction in 12/8 time, key of D major. The right hand features a melodic line with a trill and a grace note, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *accel.*. The section concludes with a double bar line and the instruction *attacca*.

6. Перша русалка і хор русалок

Allegretto

ПЕРША РУСАЛКА

The first mermaid's solo in 12/8 time, key of D major. The melody is characterized by eighth-note patterns. Dynamics include *sf* and *mp*. The section ends with a double bar line and the instruction *mp*.

The first chorus in 12/8 time, key of D major. The melody is characterized by eighth-note patterns. Dynamics include *sf* and *mp*. The section ends with a double bar line and the instruction *mp*.

The second chorus in 12/8 time, key of D major. The melody is characterized by eighth-note patterns. Dynamics include *sf* and *mp*. The section ends with a double bar line and the instruction *mp*.

Р.І.

— цюй — те, спі — вай — те, до — по — ки не згас.

РУСАЛКИ

С. А.

mp

у—

1

С. А.

— сі ми, сес — три — ці, по — ки — ну — ли дно, сі—

— я бі — ло — ли — ций на не — бі дав — но. На —

— став і наш час, у ко — ло ста — вай — мо, ве —

— се — ло спі — вай — мо, до — по — ки не згас, тан —

— цюй — мо, спі — вай — мо, до — по — ки не згас.

Гай _ да! Гай _ да! Гай _

7. Танец русалок. Козак

Moderato con moto

- да!

f

p

f **p**

First system of musical notation, measures 1-6. Treble and bass staves. Key signature: two flats. Measure 5 features a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation, measures 7-12. Treble and bass staves. Measure 7 features a piano (*p*) dynamic marking. A first ending bracket labeled '1' spans measures 7-10.

Third system of musical notation, measures 13-18. Treble and bass staves. Measure 14 features a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation, measures 19-24. Treble and bass staves. Measure 20 features a forte (*f*) dynamic marking. First and second ending brackets are present, labeled '1' and '2' respectively.

Fifth system of musical notation, measures 25-30. Treble and bass staves. Measure 26 features a forte (*f*) dynamic marking. A second ending bracket labeled '2' spans measures 26-29.

p

f *mf* 3

КОЗАК *mf*

Ой дух зай_ ня_ ло, згні_ ти_ ло гру_ ди,

К. страх, як ці_ ка_ во: що да_ лі бу_ де?

4

p

cresc.

5

mp

КОЗАК *mf*

Тре ба вже йти, та щось не пус_ ка _ є,

К.

ро - зум і во - лю мов - би стис - ка - є.

8

f

7

p

8

p

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with various intervals, and the bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Third system of musical notation, starting with a measure marked with a box containing the number 9. The treble staff features a melodic line, and the bass staff has a prominent *f* (forte) dynamic marking. The system concludes with a series of chords in the treble staff.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes. The treble staff contains a series of chords, and the bass staff provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff features a melodic line, and the bass staff has a prominent *f* (forte) dynamic marking. The system concludes with a series of chords in the treble staff.

8. Пісня другої русалки і хор русалок

Moderato

ДРУГА РУСАЛКА

p

Ти_ хо діб_ ро_ ва зіт_ ха_

є, стом ле_ ний люд спо_ чи_ ва_ є. Нам те_ пер

Р. II час по_ гу_ ля_ ти, ряс_ том се_ бе у_ квіт_ ча_ ти.

1

С. А. *mp*

Нам те_ пер час по_ гу_ ля_ ти, ряс_ том се_

mp

ДРУГА РУСАЛКА

2

mf

Зо_ ря_ ми не_ бо яс_

С. А. *mf*

_ бе у_ квіт_ ча_ ти.

Р. II

_ крі_ є, річ_ ка стріб_ ляс_ то ле_ лі_ є,

Р. II

мі_ сяць го_ рить бі_ ло_ ли_ ций,

3

P.II

не_бо_яс_не_про_ме_нить_ся. Ну_мо, сес_три_ці ко_

P.II

- ха_ ні, зо_рі ло_ви_ти ру_

P.II

- ка_ ми! Зо_рі ру_ка_ми, ті, що іс_крять_ся над

P.II

на _ ми, ті, що над на _ ми, нум, хто ско_рі_ше ді_ста _ не!

cresc.

4 *L'istesso tempo*

P.II

Сон _ но діб _ ро _ ва зіг _

p

P.II

_ ха _ є, стом _ ле _ ний люд спо _ чи _ ва _ є.

P.II

Нам те_ пер час по_ гу_ ля_ ти, ряс_ том се_

P.II

5

— бе у_ квіт_ ча_ ти.

C
A

mf

Нам те_ пер час по_ гу_ ля_

mf

C.
A.

— ти, ряс_ том се_ бе у_ квіт_ ча_ ти.

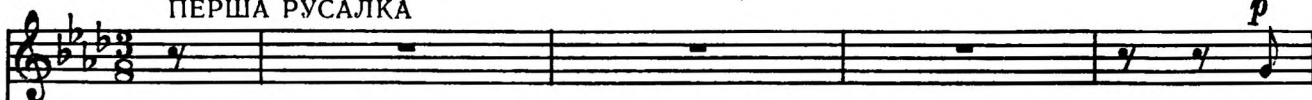
attacca

9. Квартет русалок — перша, друга, третя, четверта і хор русалок

Andantino

ПЕРША РУСАЛКА

p



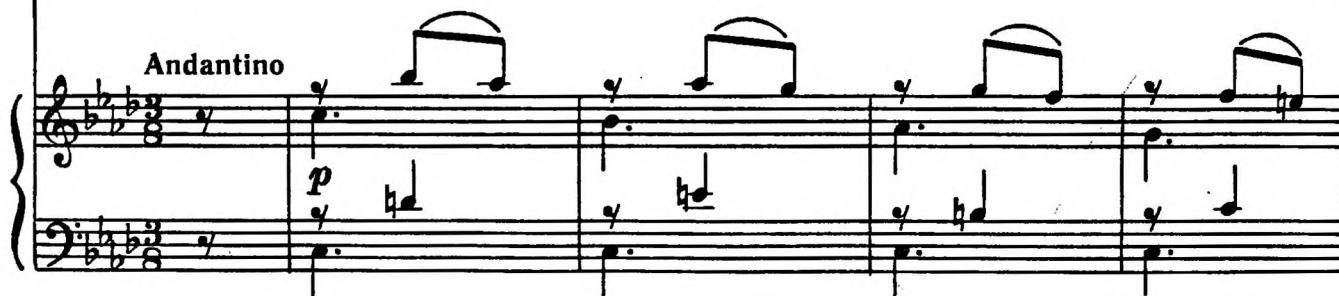
p ДРУГА РУСАЛКА

цят_



Іс_ крис_ те про_ мін_ ня ло_ віть у до_ ло_ ні, цят_

Andantino



_ куй_ те про_ мін_ ня_ ми вуш_ ка і скро_ ні, цят_ куй_



_ куй_ те про_ мін_ ня_ ми вуш_ ка і скро_ ні, цят_ куй_



_ те про_ мін_ ня_ ми вуш_ ка і



_ те про_ мін_ ня_ ми вуш_ ка і



1

P.I. *скро_ ні.*

P.II *скро_ ні.*

mf

ТРЕТЯ РУСАЛКИ *mf*

В сріб_ ляс_ тій ко_ ро_ ні сі_

ЧЕТВЕРТА РУСАЛКИ *mf*

В сріб_ ляс_ тій ко_ ро_ ні сі_

P.III *_ я_ ти_ муть чо_ ла, за_ блис_ не, за_ гра_ є ру_ сал_ чи_ не*

P.IV *_ я_ ти_ муть чо_ ла, за_ блис_ не, за_ гра_ є ру_ сал_ чи_ не*

P.III

ко _ ло, за _ блис _ не, за _

P.IV

ко _ ло, за _ блис _ не, за _ гра _

P.III

_ гра _ е ру _ сал _ чи _ не ко _ ло.

P.IV

_ е ру _ сал _ чи _ не ко _ ло.

2

P.III

P.IV

P.I. *f* В ді_ бро_ ві до_ до_ лу при_ хи_ ли_ мо ві_ ти, гой_ да_ ти_ ся,

P.II *f* В ді_ бро_ ві до_ до_ лу при_ хи_ ли_ мо ві_ ти, гой_ да_ ти_ ся,

P.III *f* В ді_ бро_ ві до_ до_ лу при_ хи_ ли_ мо ві_ ти, гой_ да_ ти_ ся,

P.IV *f* В ді_ бро_ ві до_ до_ лу при_ хи_ ли_ мо ві_ ти, гой_ да_ ти_ ся,

P.I гра_ ти_ ся бу_ дем, як ді_ ти, в ді_ бро_ ві гой_

P.II гра_ ти_ ся бу_ дем, як ді_ ти, в ді_ бро_ ві гой_

P.III гра_ ти_ ся бу_ дем, як ді_ ти. Гей!

P.IV гра_ ти_ ся бу_ дем, як ді_ ти. Гей!

Р. I *— да — тись і гра — тись як ді — ти.*

Р. II *— да — тись і гра — тись як ді — ти.*

Р. III *Гей! Гей!*

Р. IV *Гей! Гей!*

3

Р. I

Р. II *Трав і кві — тів ду — же ряс — но, по — гу —*

Р. III

Р. IV *Трав і кві — тів ду — же ряс — но, по — гу — ля — ти*

mf

Р.І По_ ки з не_ ба зо_ рі

Р.ІІ ля_ ти ви_ пав час.

mp

Р.ІІІ По_ ки з не_ ба зо_ рі яс_ ні

Р.ІV ви_ пав час.

mp

Р.І яс_ ні по_ смі_ ха_ ють_ ся до нас. Трав і кві_ тів

Р.ІІ Трав і кві_ тів *mf*

Р.ІІІ по_ смі_ ха_ ють_ ся до нас. Трав і кві_ тів *mf*

Р.ІV Трав і кві_ тів *mf*

mf

cresc.

P.I ду_ же ряс_ но, — по_ гу_ ля_ ти ви_ пав час.

cresc.

P.II ду_ же ряс_ но, — по_ гу_ ля_ ти ви_ пав час.

cresc.

P.III ду_ же ряс_ но, — по_ гу_ ля_ ти ви_ пав час.

cresc.

P.IV ду_ же ряс_ но, — по_ гу_ ля_ ти ви_ пав час.

f Яс_

4

P.I

P.II

P.III

P.IV

— крис_ те про_ мін_ ня ло_ віть у до_ ло_ ні, цят_ куй_ те ле_ літ_ ка_ ми

P.I. *mf*
 P.II Гей! *mf* Гей!
 P.III *mf* Гей!
 P.IV Цят_ куй_ те ле_ літ_
 Цят_ куй_ те ле_ літ_
 вуш_ ка і скро_ ні.
mf

P.I Гей! Гей!
 P.II Гей! Гей! Гей!
 P.III Гей! Гей! Гей!
 P.IV - ка_ ми вуш_ ка і скро_ ні.
 - ка_ ми вуш_ ка і скро_ ні.
 Гей! Гей! Гей!

5 *poco cresc.*

P.III Ну_ мо ко_ си роз_ плі_ тай_ мо
poco cresc.

P.IV Ну_ мо ко_ си роз_ плі_ тай_ мо

C. A. Ну_ мо, ко_ си роз_ плі_ тай_ мо
poco cresc.

poco cresc.

P.I Там ко_ **f**

P.II Там ко_ **f**

P.III та хо_ ді_ мо в зе_ лен гай! Там ко_ **f**

P.IV та хо_ ді_ мо в зе_ лен гай! Там ко_ **f**

C. A. та хо_ ді_ мо в зе_ лен гай! Там ко_ **f**

P.I. *хан ня по шу кай мо, де си*
 P.II *хан ня по шу кай мо, де си*
 P.III *хан ня по шу кай мо, де си*
 P.IV *хан ня по шу кай мо, де си*

P.I *ні є цвіт- роз май! rit.*
 P.II *ні є цвіт- роз май! rit.*
 P.III *ні є цвіт- роз май! rit.*
 P.IV *ні є цвіт- роз май! rit.*

attacca

10. Хор русалок

Allegretto

C.
A.

mp

Ой го-ри, ой сві-ти, мі-ся-чень-ку, сріб-ний ківш о-пус-ти

mf

в кри-ни-чень-ку. Ой го-ри, ой сві-ти, бі-ло-ли-ций,-

mf

ми-дніп-ро-ві ру-сал-ки, сес-три-ці. Ми чу-жи-ми бу-ли

p

на тім сві-ті, не-щас-ли-во лі-та про-жи-ли ті.

mf

Тіль_ки му_ ки, жа_ лі ми там зна_ ли, і в дніп_ро_ вій во_ ді

f

їх scho_ ва_ ли. Там бу_ли ми чу_жі й між чу_ жи_ ми,

тут ми ста_ ли на_ ві_ ки. сво_ ї_ ми. Ми — дніп_ро_ ві ру_ сал_

_ ки- сес_ три_ ці. Ой го_ ри, ой сві_ ти, бі_ ло_ ли_ ций.

attacca

11. Козак

L'istesso tempo

КОЗАК

mf Час ру_ ша_ ти ме_ ні, та з у_ ма зве_

mf

К. _ли дів_ ча_ та, як од_ на ж, ча_ рів_ ні!

f

attacca

12. Перша русалка і хор русалок

ПЕРША РУСАЛКА

Più mosso

mf Стри_ вай_ те, стри_ вай_ те, сес_ три_ ці, щось

mf

Р.І. на_ че май_ ну_ ло до річ_ ки. Чу_ же щось, чуже тут блу_ ка_ є, за

1

на_ми з кущів під_гля_ да _ є.

Та ні, то_бі, сес_тро, зда_ єть _ ся,— то

хви_ля у бе_ре_зі б'єть _ ся. Ні_ ко _ го не_ ма тут нав_

ко ло, гу_ ля_ є лиш на_ ше тут ко_ ло.

attacca

13. Хор русалок

Moderato

C.
A.

mf

При_ га_ дай_ мо, сес_ три ми_ лі, як жи_ ли на

mf

як з тим сві_ том роз_ лу_ чи_ лись, як в цих
сві_ ті бі_ лім, А...

хви_ лях о_ пи_ ни_ лись,
А... роз_ ка_ ж_ мо.

attacca

14. Пісня першої русалки і хор русалок

Moderato

ПЕРША РУСАЛКА

The musical score is written for a voice and piano. It consists of four systems of staves. The first system shows the vocal line and piano accompaniment for the first line of the song. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system shows the vocal line and piano accompaniment for the third line of the song. The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment for the fourth line of the song. The piano part features arpeggiated chords and flowing lines. The vocal part is a single melodic line with lyrics in Ukrainian.

Пе_ ре_ став ме_ не ми_ лий лю_ би_

_ ти, і не си_ ла ме_ ні ста_ ло жи_ ти. Він по_

_ ки_ нув, він пі_ шов, він по_ ки_ нув, на_ що жи_ ти?

На_ що

I *mp*

P.I. Дов_ го жда_ ла йо_ го, спо_ ді_ ва_

жи_ ти?

mp

mf

P.I. _ лась... Не ді_ жда_ ла_ ся_ я, не ді_ жда_

mf

2

P.I. _ лась... Дов_ го жда_ ла, спо_ ді_ ва_ лась, не ді_ жда_ лась, не ді_

3 Affettuoso

Рі - жа - лась. Цілу ніч

На - шь жи - ти?

Affettuoso

cresc.

над Дніпром я блу - ка - ла, ту - гу сер - ця сліз -

Рі - ми га - му - ва - ла, та - му - ва - ла, та здо - ла - ти роз - пач -

4

P.I. ту _ гу, вкрай не_ стерп_ ну, сил не ста _ ло.

8-----

P.I. *mf* І у_ па_ ла до вас я, сес_ три_ *f* ці, ой го_

P.I. _ ри, ой сві_ ти *p* бі_ ло_ ли_ ций.

affacca

15. Хор русалок

росо accel.

mp росо accel. e cresc.

Allegretto

mf

Ой го_ри, ой сві_ти, бі_ло_ли_ций,

mf

m. d.

m. s.

ми — Дніп_ро_ві ру_сал_ки-сес_три_ці. Ми жи_ли на зем_лі,

m. d.

m. s.

як в не_ во_ лі, нам во_ на не да_ ла шас_ тя й до_ лі.

1
Не бу_ ло та_ ла_ ну нам в ко_ хан_ ні, зна_ ли на_ сміх ли_ ше,

та зну_ шан_ ня. І знайшли су_ по_ кій тут сес_ три_ ці,

2

у гли_бо_ кій дніп_ро_ вій кри_ ни_ ці. Ой го_ри, ой сві_ти,

мі_ся_чень_ку, сріб_ний ківш о_пус_ти в кри_ ни_ чень_ку.

Ой го_ри, ой сві_ти, бі_ло_ли_ций, хай дніп_ро_ ва гла_дін

3

о - сріб - лить - ся.

f

ff

4 *ff*

Ой го_ри, ой сві_ти, мі_ся_чень_ку,

срібний ківш о_пус_ти в кри_ни_чень_ку!

p

f Гей!

dim.

attacca

16. Пісня другої русалки

Moderato

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody in 3/4 time, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a quarter note A4. The left hand plays a bass line in 3/4 time, starting with a half note G3, followed by quarter notes F3, E3, and D3, then a half note C3, and finally a quarter note B2. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics is 'p' (piano).

The piano introduction continues with two staves. The right hand plays a melody in 3/4 time, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a quarter note A4. The left hand plays a bass line in 3/4 time, starting with a half note G3, followed by quarter notes F3, E3, and D3, then a half note C3, and finally a quarter note B2. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics is 'p' (piano).

1

ДРУГА РУСАЛКА

p

The first line of the song features a vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in 3/4 time, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a quarter note A4. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody in 3/4 time, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a quarter note A4. The left hand plays a bass line in 3/4 time, starting with a half note G3, followed by quarter notes F3, E3, and D3, then a half note C3, and finally a quarter note B2. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics is 'p' (piano).

Я на сві_ ті жи_ ла си_ ро_ то_

The second line of the song features a vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in 3/4 time, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a quarter note A4. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody in 3/4 time, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a quarter note A4. The left hand plays a bass line in 3/4 time, starting with a half note G3, followed by quarter notes F3, E3, and D3, then a half note C3, and finally a quarter note B2. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics is 'p' (piano).

ю, і у най ми пі_шла ще ма_ ло_ ю, і у

P.II

най_ ми_ пі_ шла ще ма_ ло_ ю.

P.II

P.II

2

mf

Я у

P.II

па_ на бу_ ла у по_ ко_ ї, — не жа_

P.II

— лів він ме — не, мо — ло — до —

P.II

— ї, не жа — лів він ме — не, мо — ло — до —

P.II

— ї.

P.II

3

f

Він ві _ но _ чок од _ няв, і в тій

mf

хви _ лі я у _ па _ ла до

вас, сес _ три ми _ лі, я у _

_ па _ ла до вас, сес _ три ми _

attacca

17. Хор русалок

ДРУГА РУСАЛКА *Più mosso*

— лі.

tr Хай і — де, на — су — ва чор — на хма —

tr

Più mosso

— ра, хай на то — го впа — де грім і ка — ра, хай і —

mf

mf

- де, на су- ва чор- на хма - ра, хай на то- го впа -

- де грім і ка - ра, хто зне- ва- жи- ти смів ду- шу

1

Хто зне -

f

- ва- жи- ти смів ду- шу чис -

чис -

f

хто зне- ва- жи- ти смів ду- шу чис -

2

- ту, хто зне- ва- жи- ти смів ду- шу чис- ту, хто кра-

- ту, М...
- ту, М...

pp

3

- су по- топ- тав про- ме- нис- ту.-

сто про- кльо- нів то.

ff

ff

- му шліть сес- три- ці, хай не сві- тить йо-

4

му білолиций, *p* хай не світить його не сві-

- ти, не світи, *f*

му білолиций, — сто прокльонів тому шлїть сест —

- ти, не світи, *f*

- ри — ці.

mf

attacca

18. Хор русалок

Allegretto

Piano introduction in 3/8 time, key of B-flat major. The music features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked 'Allegretto'.

Vocal entry (Soprano and Alto parts) and piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in B-flat major. The piano accompaniment provides a harmonic foundation. The lyrics are: Ой ти, сес_ три_ це но_ вень_ ка! З на_ ми спі_

Vocal and piano accompaniment. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment features a more active bass line. The lyrics are: _ вай та гу_ ляй ве_ се_ лень_ ко, ра_ день_ ко. Чи ще су_ му_ еш?

Vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment features a more active bass line. The lyrics are: Мо_ же гор_ ду_ еш? Чи ще су_ му_ еш? Мо_ же гор_ ду_ еш?

mf *p*

mp *mp* *p*

Чи вже ру_ сал_ ки не ми_ лі? Ми ж те_ бе

f *f*

лю_ бим, як люб_ лять те_ бе сріб_ ні хви_ лі. Гей, спі_ вай, у ко_ ло ста_

f *f*

_ вай! Гей, гу_ ляй, нудь_ гу за_ бу_ вай!

attacca

19. Аріозо нової русалки

Moderato

НОВА РУСАЛКА

p Ой ли_ хо ме_

p

Р.Н. - ні, не зна_ ю,

Р.Н. чи тут я, чи там, в тім кра_

Р.Н. - ю? Де

mf

mf

1

Р.Н.

сон _ це го _ рить, де кві _ ти зби _

Р.Н.

_ ра _ ють на лу _ ках ді _ ти. Так сер _ це ко _

f

Р.Н.

_ ха _ ти хо _ ті _ ло, а па _ ри со _ бі не зу _

dim.

dim.

Р.Н.

стрі_ ло. З ду_ ше_ ю тяж_ ка роз_ лу_ ка, та

Р.Н.

в сер_ ці не_ стерп_ на му_ ка! Пі_шла до Дніпра... ой,

2 *affettuoso* 3

Р.Н.

кру_ ча,

cresc.

P.H.

а хви_ля, вни_зу ре_ ву_

P.H.

_ ча...

cresc. molto

f

P.H.

mp 3

Са_ ма не сво_

sfp

p

Р.Н.

— я сто — я — ла... Ту —

cresc.

Р.Н.

— ман о_гор_ нув і впа_ ла...

Р.Н.

f 4 А сер_ це бо_ лить, о,

f

P.H.

бо _ же! За _ бу _ ти той світ не

P.H.

мо _ же, нудь _ гу _ є за бі _ лим сві _

P.H.

_ том, де пиш _ ним цві _ ла я цві _ том.

attacca

20. Хор русалок і нова русалка

Andantino

C.
A.

mp

1. Се-ред нас ти од-на, лиш є-ди-на, шо за-бу-ти не
-будь, ой по-кинь без ва-ган-ня всі пе-ча-лі, у-

p

мо-же кра-ї-ну, де ро-ди-ла-ся ти, де зрос-та-
-сі хви-лю-ван-ня. Все для нас тут ве-сел-ко-ю гра-

ла, де весь вік між люд-ми по-тер-па-ла. 2. Ой за-//є. Глянь, роз-
-є, віч-ну мо-ло-дість нам о-бі-ця-

mp *pp*

p

С. — си — пав — ши сріб — не на — мис — то, мі — сяць у — сміх нам

А.

НОВА РУСАЛКА *mf*

Ох, не —

шле про — ме — нис — тий, світ у — весь скрізь нам

світ у — весь за — для нас, скрізь нам

Р.Н.

С.
во _ ля, і, як мі _ сяць, яс _ на на _ ша

А.

21. Перша русалка, хор і танець русалок

Allegro giocoso

ПЕРША РУСАЛКА

tr

Сес_ три_ ці ко_ ха_ ні, у

p



P.I.

ко_ ло ста_ вай_ мо, і ра_ зом тан_ цюй_ мо, спі_ вай_ мо, гу_ ляй_ мо, спі_



P.I.

_ тай_ мо бар_ вис_ ті, квіт_ час_ ті він_ ки, та й ну_ мо во_ ди_ ти вес_



1

P.I. *ня ні тан ки.*

C. *mf*
A. *Не гри ло нас сон це про мін ням сво їм, не*

mf 2

P.I. *Ми ну лі на*

ми ло нам жи ти бу ло мо ло дим.

P.I. *ві ки за бу де мо дні, схо ва є мо їх під ла тат тям на*

P.I.

дні. Як лю_бо спі_ва_ти, во_ди_ти тан_ки. Спі_

P.I.

_тай_мо бар_вис_ті, квіт_час_ті він_ки. Ми мі_ся_ця ді_ти, нам

P.I.

ра_діс_но з ним, ку_пай_мось в про_мін_ні його о_сяй_нім.

C.
A.

Не

3

А.С.

тре _ ба нам сон _ ця, не тре _ ба й теп _ ла, — чи _

mf

ПЕРША РУСАЛКА

_ ма _ ло під сон _ цем ми ба _ чи _ ли зла.

Ми

4

Р.І.

мі _ ся _ ця ді _ ти і в сьй _ ві зі _ рок нам

P.I. 

лю _ бо спі _ ва _ ти й во _ ди _ ти та _ нок.

C. A.

Гей,

P.I. 

Гей!

Гей!

ну _ мо, гей, ну _ мо, всі в ко _ ло мер _ щій, бо

P.I. 

Гей!

Стри _

ско _ ро scho _ ва _ еть _ ся мі _ сяць яс _ ний.

attacca

22. Сцена першої русалки, хору русалок і козака

ПЕРША РУСАЛКА

— вай — те, стри — вай — те, сес —

f

Р.І. — три — ці, о — там за ку — ща — ми щось

mp *cresc.*

p *cresc.*

Р.І. кри — еть — ся, сте — жить за на —

f

f

1

Р. І.

— ми!

p

С. А.

p

Справ _ ді, хтось під _ гля _ да, чи не дідь _ ко ру _

Русалки знаходять козака і витягують його на середину сцени.

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of staves. The first system shows the piano introduction. The second system begins the vocal entry with the lyrics "Чо _ го ти хо _". The third system continues the vocal line with " _ ва _ єш _ ся тут під ку _ ща _ ми? Чо _". The fourth system continues with " _ го під _ гля _ да _ єш, ко _ за _ че, за". The fifth system shows the final part of the vocal line and the piano accompaniment. The piano part features complex chordal textures and melodic lines in both hands, often with sustained notes and arpeggiated figures. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) in the second system and remains there for the rest of the page.

Чо _ го ти хо _

_ ва _ єш _ ся тут під ку _ ща _ ми? Чо _

_ го під _ гля _ да _ єш, ко _ за _ че, за

КОЗАК

mf

3

Я за _ блу _ кав, як ніч на _ ста _ ла, во _

на _ ми?

mf

К. _ див ме _ не, ма _ буть, без _ п'я _ тий. Ме _ ні й на дум _ ку

К. не спа _ да _ ло зні _ че _ в'я вас тут під _ гля _ да _ ти!

Не _

f

4

C.
A.

— прав — да, ко — за — че, ти нас під — гля — дав, і му — сиш у —

— мер — ти, вже час твій на — став!

5

mp Ко — ли ж

p

од — га — да —

— єш за — гад — ку. — не

вмреш і війсь — ко сво —

— є до — га — ня — ти пі — деш!

f

Ска _

dim.

attacca

23. Хор русалок

Meno mosso

p

С. А. _ жи, що з да вен без ко рін ня рос _

p

Allegretto

_ те?

f

Meno mosso

mp

А - що у діб ро ві без

p

Allegretto

цві_ ту цві_ те?

f

Meno mosso

1

А що без вог_

mf

ню па лах_ ли_ во го_ рить? А

що без вуз_ деч_ ки не_ стрим_ но бі_

Allegretto

— жить? **f** Вга — дай, 2 вга — дай, вга — дай, вга —

— дай, вга — дай, вга —

— дай, **ff** вга — дай!

attacca

24. Нова русалка

НОВА РУСАЛКА

f rit. *Moderato*

О, бо_ же, мій ми_ лий

rit. *f*

бо_ же, вга_ да_ ти він не змо_

rit. *f*

_ же, і мар_ но, мар_ но за_ ги_

dim. *p*

_ не, світ бі_ лий на_ ві_ ки по_ ки_ не.

dim. *p*

attacca

25. Сцена козака, русалок і квартету русалок

Allegro

Ой чо-го ти мов-чиш, зво-лі-ка-еш чо-

mf

Ой чо-го ти мов-чиш, зво-лі-ка-еш чо-

mf

-го ти? Дов-го жда-ти нам не-ма-є

mf

Ой чо-го ти мов-чиш? Дов-го жда-ти нам, нам не-ма-є

f

-го ти? Дов-го жда-ти

f

КОЗАК

mf

За-раз,

ча-су і о-хоти! Ой чо-го ти мов-чиш?

mf

1

К. за_ раз, по_ че_ кай_ те, ще ча_ син_ ку ме_ ні дай_ те,

mp

К. да_ лі, да_ лі ві_ ді_ йдіть, і вга_ да_ ю

2

ПЕРША І ТРЕТЯ РУСАЛКИ

mf

Ми з то_ бо_ ю не жар_

ДРУГА І ЧЕТВЕРТА РУСАЛКИ

mf

Ми з то_ бо_ ю не жар_

КОЗАК

я за мить!

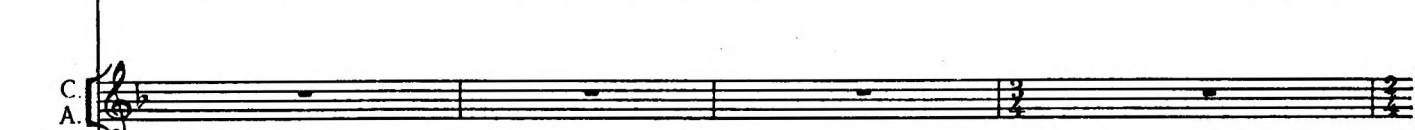
С. Ой чо_ го ти мов_ чиш?

mf

mf

P.I, III 

P.II, IV 

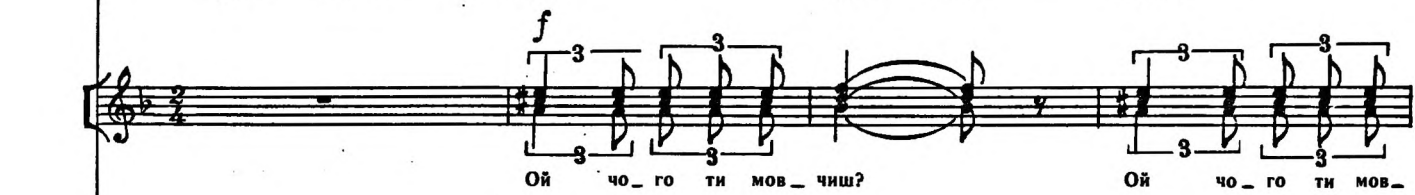
C. 

A. 



P.I, III 

P.II, IV 





3

Р.І, ІІІ при _ ймеш смерть! *f* Хви _ ля мі _ нить _

Р.ІІ, ІV при _ ймеш смерть! *f* Хви _ ля мі _ нить _

КОЗАК *f* Го _ ді, го _ ді жар _ ту _ ва _ ти,

_ чиш? *f* Хви _ ля мі _ нить _

Р.І, ІІІ _ ся і гра _ є, хви _ ля хви _ лю

Р.ІІ, ІV _ ся і гра _ є, хви _ ля хви _ лю

К. му _ шу я в по _ хід ру _ ша _ ти, від _ пус _ тіть, по _ бій _ тесь бо _ га,

_ ся і гра _ є, хви _ ля хви _ лю

P.I, III
до _ же _ не, хто в діб _ ро _ ві

P.II, IV
до _ же _ не, хто в діб _ ро _ ві

K.
та вка _ жіть ме _ ні до _ ро _ гу!

до _ же _ не, хто в діб _ ро _ ві

4

P.I, III
за _ блу _ ка _ є,

P.II, IV
за _ блу _ ка _ є,

на _ ших рук не ми_

за _ блу _ ка _ є,

на _ ших рук не ми_

на _ ших рук не ми_

- не, *cresc. molto* на - ших рук не ми - не!

на - ших рук не ми - не, на - ших рук не ми -

cresc. molto

P.I, III *ff* A...

P.II, IV *ff* A...

K. *ff* A...

на - ших рук не ми - не! *ff*

- не!

ff

attacca

26. Хор русалок

Музична партитура для Хору русалок. Твір викладено для фортепіано та вокалу (Сопрано та Альтино). Музика написана в 2/4 такту, мажорному ключу (два дізми). Партитура складається з п'яти систем. Кожна система містить партію фортепіано та вокальну партію. Вокальні частини вступлять у другій такті з текстом: «Гей, вставайте, темнісли, дудили, су і во-ди!». Фортепіанна частина виконує ритмічний малюнок з восьмих нот у лівій руці та акорди в правій. Динамічний позначення *f* (форте) вказує на гучну гру.

2

Ко _ за _ ка ми тут зно _ ви _ ли,

по _ спі _ шай _ те всі сю _ ди!

З кущів виходять лісові страхіття.

attacca

27. Хор лісових страхіть

Moderato

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The right hand features a melody of eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present. A dashed line with the number 8 indicates the first ending.

ЛІСОВИКИ

First vocal entry (T. and B. parts) with lyrics: *mp* Що за шум, що за крик, що за гвалт, ка-ла-ба-лик? The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. A dashed line with the number 8 indicates the first ending.

Second vocal entry (T. and B. parts) with lyrics: *mp* Хто тут так ве-ре-щить, аж в у-шах у нас ля-Хто тут так ве-ре-щить, аж в у-шах у нас ля-щить? A first ending bracket labeled '1' covers the first two measures. The piano accompaniment continues. A dashed line with the number 8 indicates the first ending.

Third vocal entry (T. and B. parts) with lyrics: *mf* - щить? Що за шум, що за крик, що за гвалт, ка-ла-ба-лик? A first ending bracket labeled '2' covers the first two measures. The piano accompaniment continues. A dashed line with the number 8 indicates the first ending.

3

Хто тут так ве- ре- щить, аж в у- шах у нас ля- щить?

Хто тут так ве- ре- щить, аж в у- шах у нас ля- щить?

8

4

Що за шум, що за крик, що за гвалт, ка- ла- ба- лик?

Що за шум, що за крик, що за гвалт, ка- ла- ба- лик?

f

Хто тут так ве- ре- щить, аж в у- шах у нас ля- щить?

Хто тут так ве- ре- щить, аж в у- шах у нас ля- щить?

attacca

28. Сцена хору русалок, лісових страхіть і козака

Presto
РУСАЛКИ

С. А.
Ось під _ гля _ дач, по _ ди _ віть _ ся! Під _ гля _ дав він із ку _ щів!

ЛІСОВИКИ
_ щить?

Б. Т.

Presto

Не ба _ рить _ ся, во _ ру _ шить _ ся,
із ку _ щів!

1

ви _ пов _ зай _ те із кор _ чів! Не _ за _ ба _ ром
із кор _ чів!

цей сі _ ро _ ма не _ ми _ ну _ чу прий _ ме смерть!

Прий _ ме

За _ лос _ ко _ че _ мо йо _ го ми

смерть!

і за _ тяг _ нем в ко _ ло _ верть!

В ко _ ло _ верть!

2

КОЗАК

mf

Я то_ го тут о_ пи_ нив_ ся, що не знав, ку_ ди і_ ти.

mf

C.
A.

f

Бре _ шеш ти!

бре _ шеш ти,

T.
B.

f

Бре _ шеш ти, бре _ шеш ти!

f

K.

Ці_ лу ніч о_ так кру_ тив_ ся, стеж_ ки все не міг знай_ ти!

mf

С. А. *f* Бре _ шеш ти!

Б. Т. *f* Бре _ шеш ти, бре _ шеш ти!

3 *f* Не юр _ міть _ ся, роз _ сту _ піль ся, і пі _ ду я

К. до сво _ їх.

С. А. *f* Не пус _ кай _ те

та три _ май _ те, щоб у по _ ле не по _ біг!

Т. Б. 4 *f*

із людь _ ми ми не жар _ ту _ єм,

КОЗАК *f*

Ой

Т. Б.

а з до _ зор _ цем по _ го _ тів!

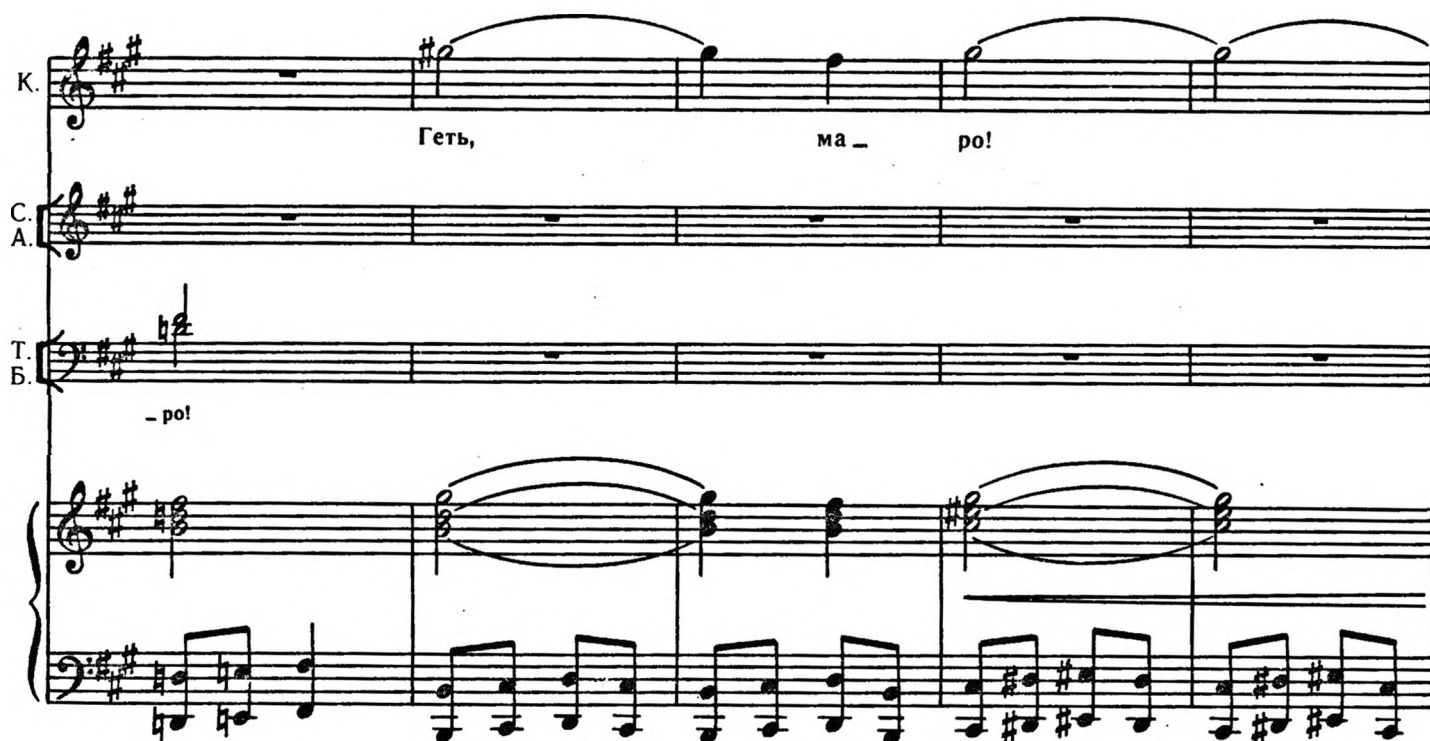
К. 

вле_ тів!

Так йо_ го ми

Т. Б. 

по_ час_ ту_ ем, що у_ ско_ чить сам в Дніп_

К. 

Геть, ма_ ро!

С. А. 

— ро!

5

К.

С. А.

Г. Б.

Гей, сес _ три _ ці,

Гей, ру _ сал _ ки,

зо _ рі гас _ нуть, по _ спі _ шай _ мо

зо _ рі гас _ нуть, по _ спі _ шай _ те,

по _ ки яс _ но, за _ раз мі _ сяць

по _ ки яс _ но, за _ раз мі _ сяць

ff

ff

ff

vi _ йде з хма _ ри і о _ ся _ є

vi _ йде з хма _ ри і о _ ся _ є

The first system consists of three staves. The top two are vocal staves with lyrics in Ukrainian. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and a moving bass line.

зно _ ву нас! Гей! Стра _

зно _ ву нас!

The second system continues the musical piece. It includes a measure number '6' in a box above the vocal staff. The piano accompaniment features a prominent bass line with eighth notes.

_ хо _ ви _ ша й при _ ма _ ри,

_ хо _ ви _ ша й при _ ма _ ри,

The third system concludes the page. It features a long note in the vocal staff and a sustained chord in the piano accompaniment, marked with a forte (*mf*) dynamic.

КО — за — ка ха — па — ти час, КО — за —

— ка ха — па — ти час, **ff** КО — за — ка ха — па — ти

КО — за — ка ха — па — ти

КОЗАК **f** Тре — ба ті — кать.

C. A. час!

T. B. час!

mp **attacca**

29. Сцена погоні. Русалки, лісові страхіття, нова русалка

Presto

Козак утікає, русалки і лісовики кидаються за ним.

Presto

mp

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains four measures of music, with the first measure starting on a whole note and the subsequent measures containing eighth and quarter notes. The piano accompaniment is written on a grand staff (treble and bass clefs) and also contains four measures. The first measure of the piano part features a key signature change from one flat to two flats (B-flat and E-flat). The second system continues the vocal line with four more measures, maintaining the same rhythmic and melodic patterns. The piano accompaniment for the second system is not fully visible in the provided image.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The melody consists of a series of eighth and quarter notes, with a long note in the first measure. The accompaniment consists of a simple bass line with quarter and eighth notes. The score is divided into four measures, with a repeat sign at the end of the fourth measure.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano accompaniment, featuring a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides harmonic support. The score includes a crescendo marking and a fermata over the final measure.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody consists of a series of eighth and quarter notes, with a final quarter note in each measure. The lyrics "The Rose Tree" are written below the staff. The score is divided into four measures, each containing a line of the melody and the corresponding lyrics. The first measure starts with a treble clef and a key signature of one flat. The second measure has a key signature change to one sharp (F-sharp). The third measure has a key signature change to one flat (B-flat). The fourth measure has a key signature change to one sharp (F-sharp). The lyrics are "The Rose Tree" repeated four times. The score is written in a simple, clear style, suitable for a children's songbook.

I

f

С. А.

Де там, де там,

мар_ на спра_ ва,

на_ ших рук він не ми_

_ не!

2 *f*

Т.
Б.

Сприт _ ні бі _ со _

_ ві дів _ ча _ та,

кож _

_ на ві _ тер до _ же _

— не!

НОВА РУСАЛКА 3 *f*

Бо — же пра —

Р.Н. — вий, що ро —

Р.Н. — би — ти? Як йо —

Р.Н.

- му до - по - мог - ти?

Т. Б.

Швид - ко ж

га - мон у - ті - ка - є, пруд - ко -

- но - гий, як сай - гак!

C. A. *f*

Ду — ху в ньо — го вже не —

— ма — є, так чи сяк, про — пав ко —

5 *ff*

C. A. — зак! Верть, чи

T. B. *ff* Верть, чи

круть, круть

круть, круть

This system contains the first two systems of the musical score. Each system consists of a vocal line (treble and bass staves) and a piano accompaniment (treble and bass staves). The vocal parts are marked with the word "круть" (krut') in Russian. The piano accompaniment features sustained chords and moving lines in both hands.

чи верть, ско _ ро

чи верть, ско _ ро

This system contains the next two systems of the musical score. The vocal parts are marked with the words "чи", "верть", "ско", and "ро" in Russian. The piano accompaniment continues with sustained chords and moving lines.

смерть! смерть!

This system contains the final two systems of the musical score. The vocal parts are marked with the word "смерть!" (smert') in Russian. The piano accompaniment concludes with sustained chords and moving lines.

30. Нова русалка

Русалки і лісовики наздоганяють і оточують Козака.

НОВА РУСАЛКА

Piano introduction in 6/8 time. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with eighth notes. The dynamic is *fff*.

Moderato, molto rubato

Vocal line (P.H.) and piano accompaniment. The vocal line starts with a *ff* dynamic and ends with a *mf* dynamic. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is *mf*.

Стри _ вай _ те! Вже мі_ сяць за_ йшов,

Andante

Vocal line (P.H.) and piano accompaniment. The vocal line starts with a *pp* dynamic and ends with a *pp* dynamic. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is *pp*.

вер_ та_ тись на дно по _ ра!

8- - - - -

attacca

31. Монолог козака

Русалки і лісовики зникають. Козак залишається сам.

3 3 simile

КОЗАК *p*

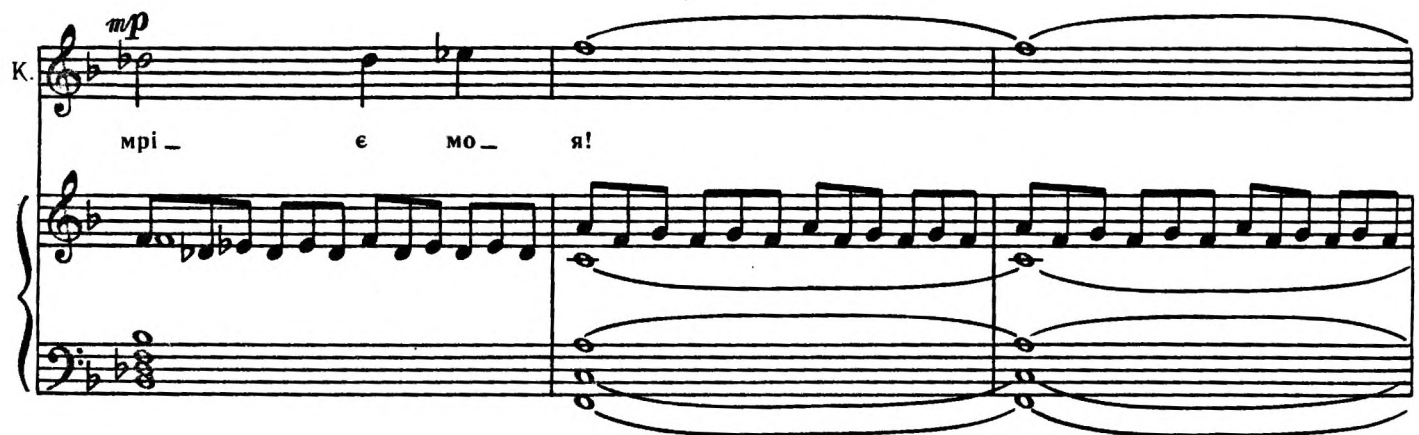
Та де ж це я? Ген вер_ би над во_

f

К. - до - ю... Ру_ сал_ ка, я_

К. 
 — ка ж вона ча_рів_ на... Вер_ нись сю_ди, ко_

К. 
 — хан_ ня мо_ є,

К. *mp* 
 мрі_ є мо_ я!

Завіса

К. 

Примітки

Редакційні зміни матеріалу опери М. Леонтовича «На русалчин великдень»:

№ 1 — повністю написана вокальна партія Козака, без будь-якої зміни супроводу. У Леонтовича Козак говорить на фоні музики.

№ 2 — змінено супровід і скорочено останні 4 такти.

№ 3—6 подані без будь-яких змін.

№ 7 — дещо перекомпонований зі зміною тональностей окремих епізодів, для того щоб Козак — тенор — міг співати в зручній теситурі.

№ 8 — додано 4 такти вступу.

№ 9 — перероблений з дуету русалок на квартет і вступ хору зроблено в тональності *мі-бемоль мажор* (у Леонтовича *до мажор*), а після 16 тактів йде повернення в тональність, яка у Леонтовича.

№ 10—12 йдуть без змін.

№ 13 — музика змінена зовсім: замість секвенцій, взятий матеріал наступного № 14 і на ньому побудована ця зв'язка.

№ 14 — додані репліки хору, решта без змін.

№ 15 — скорочено оркестровий програш на 12 тактів.

№ 16 значно перероблений: замість 23-х тактів вступу зроблено 12 на його ж матеріалі, три куплети пісні йдуть в різних тональностях: *сі-бемоль мінор*, *до мінор* і *фа мінор*. У Леонтовича всі в *до мінорі*, тому всі поєднання між куплетами зроблені так, щоб підготувати нову тональність, а після третього куплета скорочено 11 тактів оркестрового доповнення.

№ 17 — партія хору зовсім не змінена, але дописаний повністю супровід, у Леонтовича його немає зовсім, крім останніх 4-х тактів.

Після цього номера у Леонтовича йде пісня 5-ої русалки, яка, на наш погляд, гальмує хід сценічної драматургії через певну статичність сюжету і відсутність дії. Тому цей музичний номер випущено зовсім.

№ 18 йде без змін.

№ 19 — дещо перероблена друга частина від слів: «Пішла до Дніпра...». Зміни не суттєві: вокальна партія переривається паузами для більшої рельєфності речитативу, дещо змінено супровід.

№ 20 йде без змін.

№ 21 — зроблені зовсім незначні зміни супроводу.

Починаючи від № 22, нотний матеріал Леонтовича носить ескізний характер, тому була необхідність у його ґрунтовній переробці. При цьому якнайповніше використано інтонаційний матеріал Леонтовича, а також і певні завершені речення, наскільки це було можливо.

№ 22 — це музика від слів: «Стривайте, сестриці» до слів «Стежить за нами», потім від слів «Чого ти ховаєшся» до слів «Вже час твій настав», хоч і вони перероблені та відповідно перетрансформовані.

№ 23 — це музика на слова «вгадай, вгадай».

№ 24 повторює останні 16 тактів № 19, тільки в іншій тональності.

№ 25 цілком новий, однак і в ньому є інтонації ескізу Леонтовича: мелодичний оборот на словах «довго ждати нам немає часу і охоти».

№ 26 перекомпонований ґрунтовно, однак музичний матеріал — оркестровий і партія хору — точно такий, як і в ескізах Леонтовича.

№ 27 розвиває написаний Леонтовичем десятитактовий ескіз хору лісовиків.

№ 28 теж перероблений ґрунтовно: збережена мелодична тема Леонтовича — від слів: «Ось підглядач» — 5 тактів і «Незабаром» — 4 такти. Повністю дописана музика на слова: «Із людьми ми не жартуєм» і далі до кінця номера.

№ 29 зберігає перші 8 тактів оригіналу, потім йде вільний розвиток і його розробка.

№ 30 зовсім новий.

№ 31 також написаний повністю, але на матеріалі першого номера опери, що створює певну завершеність музичного розвитку опери.

Николай Дмитриевич Леонтович

НА РУСАЛОЧИЙ ПРАЗДНИК

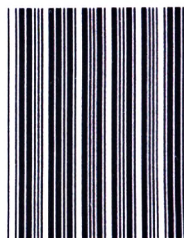
Опера. Клавир

(На українском языке)

Издательство «Музична Україна»
Государственного комитета Украинской ССР
по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли

Редактор *В. Ф. Таловиря*
Літредактор *Л. С. Каширіна*
Обкладинка художника *В. М. Дозорця*
Художній редактор *В. В. Машков*
Технічний редактор *Р. Б. Шейнкман*
Коректори *І. В. Зінченко, В. В. Шумейко*

Здано на виробництво 14.03.79. Підписано до друку 13.06.79. Формат 60×90¹/₈. Папір офсетний № 1. Гарнітура літературна. Спосіб друку офсетний. Умовно-друк. арк. 15. Обл.-видавн. арк. 17.92. Тираж 1500. Зам. № 9-3536. Ціна 3 крб. 40 к. Видавництво «Музична Україна» Державного комітету Української РСР у справах видавництв, поліграфії і книжкової торгівлі, 252004, Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР. Київ, Фрунзе, 51-а.



0555